

法律英语词汇

掌中宝

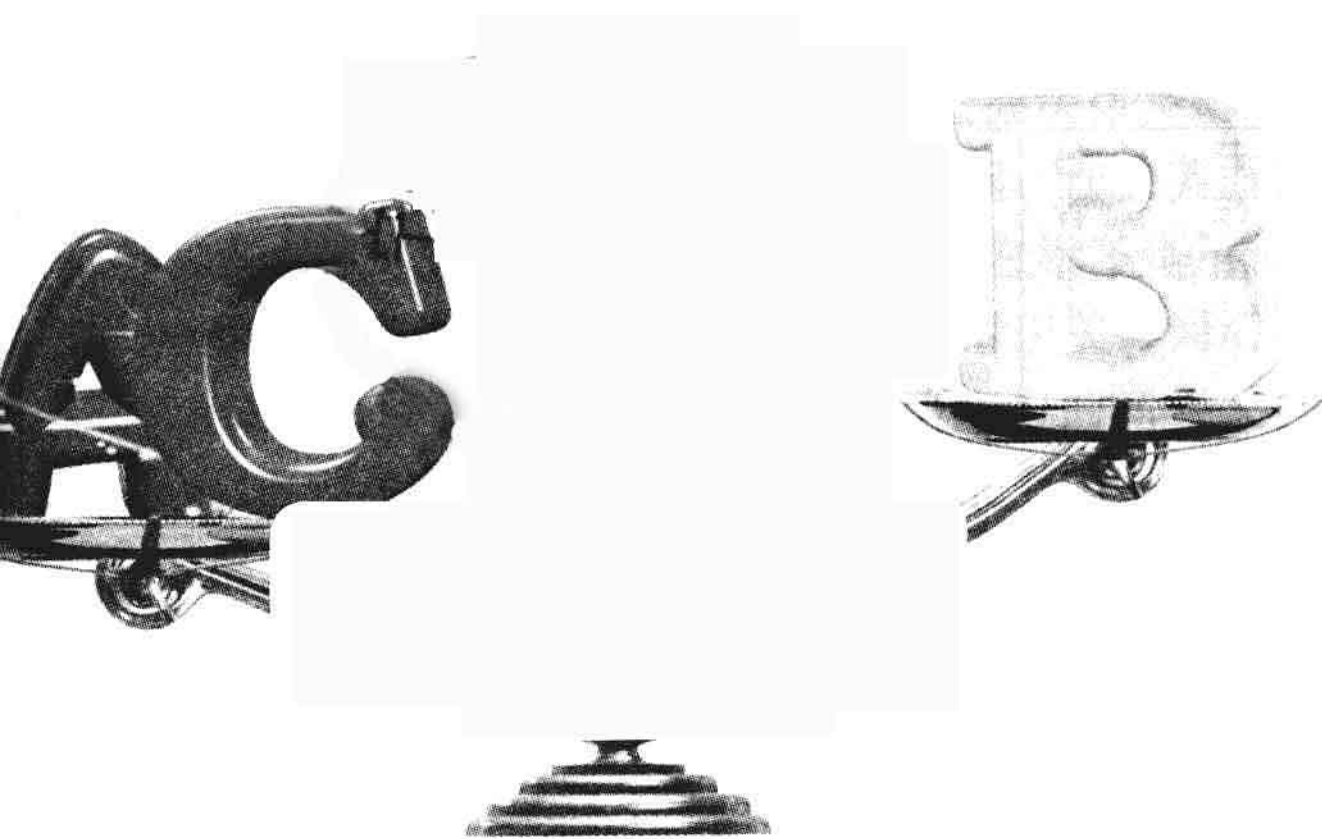
张梅 高德胜 等 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

张梅 高德胜 等 编

法律英语词汇 掌中宝



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

《法律英语词汇掌中宝》以精简、高效为使用原则，囊括了涉及我国现行法律的常用词汇，同时也收入了国际领域常用的部分法律英语词汇，以给读者提供一个简明的途径来有效地掌握该方面的知识。全书采用了以汉语拼音首字母排序的方法，便于查阅，同时对于部分生疏的单词进行了音标注释，并对每一个单词及词组的释义进行了解释。

本书适用于有一定英语基础，同时需要快速学习法律专业英语词汇的读者。

图书在版编目（C I P）数据

法律英语词汇掌中宝 / 张梅等编. -- 北京：中国水利水电出版社，2010.6

ISBN 978-7-5084-7547-9

I. ①法… II. ①张… III. ①法律—英语—词汇
IV. ①H313

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第098094号

书 名	法律英语词汇掌中宝
作 者	张 梅 高德胜 等 编
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	贵艺图文设计中心
印 刷	北京市地矿印刷厂
规 格	108mm×168mm 32 开本 12.5 印张 298 千字
版 次	2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷
印 数	0001—4000 册
定 价	26.00 元

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

Praface

前 言

随着中国加入 WTO，以及世界一体化趋势的发展，英语作为一种交流工具的重要性不言而喻。同时随着社会生活的日益复杂化，市场经济的发展，以及政府建设法治国家目标的提出，各个高校法律专业的设置，各个跨国律师所的设立，对于知识日益专业化和应用全球化的法律知识，熟练地掌握和应用相应法律英语的表达显得异常的重要。

这不光是对于目前已经进入工作领域的上班族，还是在学校学习的学生来说，如何在短时间内提升自己在法律英语方面的能力，如何能更有效地把握法律英语，都是一个值得重视的问题。万丈高楼平地起，作为英语学习基础的单词及词组，在英语学习中起着根基作用。只有牢牢掌握了词汇及词组，特别是通过对于关键词汇 (key word) 的掌握，才可以建立起英语学习的高楼大厦，也可以说找到了学习英语的捷径。这正是本书编辑的一大出发点。通过网罗收集各方面的资料，编者发现目前市面上还没有这样一本适合中国人使用的简单有效的掌握法律英语词汇的书，于是萌发了进行这样一项尝试的实践。编者在广泛收集资料的基础上，用汉语拼音首字母排序的方法对在实践领域内常用的法律英语词汇进行分类和整理，在检索和使用上符合中国人的学习习惯，以希冀给使用者带来方便，起到提纲挈领的作用，用最有效的方法达到制胜的目的。

本书适用于有一定的英语基础，同时需要快速学习法律专业英文词汇的读者。

本书主要的整理工作由心远轩工作室高德胜完成，参与内容整理的人员有张梅、高德胜、林晓珊、黄卓、张晋宝、庄东填、李鑫、林晓婷、王进、林丽、王小青、林春富、赵应丁等人。如果您在使用本书的过程中有什么意见和建议，请来信至：xinyuanxuan@263.net。

心远轩工作室

2010 年 4 月

Contents

目 录

前言

A	.....	1
B	.....	2
C	.....	30
D	.....	50
E	.....	71
F	.....	72
G	.....	93
H	.....	129
J	.....	146
K	.....	187
L	.....	195
M	.....	214
N	.....	225
O	.....	232
P	.....	233
Q	.....	244
R	.....	259
S	.....	264
T	.....	307
W	.....	327
X	.....	344
Y	.....	364
Z	.....	381

法律英语词汇编辑

A an

- 安乐死 mercy killing
- 安全保障条款 safeguard provisions
- 安全责任条例 safety responsibility regulations
- 岸上交货条件 landed terms
- 按比例分担责任条款 pro rata liability clause
- 按撤诉处理 consider the suit withdraw
- 按法律规定 according to the provisions of law
- 按份共有 co-ownership by shares
- 按份之债 obligation by shares
- 按股分红 sharing profits according to contributions
- 按合同 by contract
- 按揭 mortgage
- 按买方样品 as per buyer's sample
- 按卖方样品 as per seller's sample
- 按日租船 daily charter
- 按时间先后顺序排列的优先权 priority of time
- 按市价 at the market price
- 按协议 on agreement
- 按约赔偿 compensation under contract
- 按月分期付款 pay by monthly installment
- 按照管理 according to the custom

按照统一顺序受偿 rank quality for payment

案件 case

案件陈述 statement of case

案件的移送 remit, remitter

案件受理费 acceptance fee

案卷材料 the materials in the case file

暗杀 assassinate, assassination

B ba bai ban bang bao bei ben bi bian biao bing bo bu

罢工 strike

罢工险 strike risk/RS

败诉 lose a lawsuit

败诉人 defeated suitor

班轮货物运输 carriage of goods by liner

班轮提单 liner bill of lading

班轮条件租船合同 berth charter

班轮条款 liner terms

颁布 issue

颁布大赦 decree an amnesty

颁布法律权 power to promulgate law

版权 copyright

版权所有人 copyrighter

版权转让合同 copyright assignment contract

办公时间 office hours

办事机构 administrative office

半成品 half-finished product

保护未成年人的利益 protection of the interest of minor

保护文学和艺术作品伯尔尼公约 Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (1886)

保护与陪产条款 protection and indemnity clause

保留处分权 reserve the right of disposal

保留国 reserving state

保留条款 reserve clause

保证人 guarantor

保释 bail

保外就医 remain out of custody and obtain medical treatment

保外执行 serve a sentence on probation

保卫部门 security body

保险 insurance

保险单 insurance policy

保险法 insurance law

保险公司 insurance company

保险价值 insurance value

保险类别 coverage

保险利益 insurable interest

保险赔偿 insurance indemnity

保险凭证 insurance certificate

保险期 insurance period

保险期限 duration of insurance

保险人 insurer

保险事故 covered perils

保险索赔 insurance claim

保险条件 insurance condition

保修 warranty

保证合同的履行 guarantee performance of contract

保证债务 commitment

保值 hedge

报案 report a case

报偿 repay

报复 retaliation

报价 offer

报税单 bond

暴风雨（保）险 storm and tempest insurance

暴力干涉婚姻自由罪 crime of using violence to interfere
with the freedom of marriage of others

暴力机关 organ of violence

暴力行为 act of violence

暴力性犯罪 crime of violence

暴乱 riot

爆炸 burst up

爆炸物 explosive substance

北大西洋公约 North Atlantic Treaty (1949)

北极区 arctic area

备案 keep a record

备付 provision

备忘录 memorandum

备用部队 stand-by force
备用信用证 stand-by letter of credit
备用资金 expendable fund
背对背信用证 back-to-back letter of credit
背面空白提单 blank back bill of lading
背叛行为 treacherous act
背叛祖国罪 treason
背书 endorse, endorsement
背书担保 guaranteed by endorsement
背书的票据 endorsed bill
背书人 endorser
背书责任 liability for endorsement
背信弃义行为 act of treachery
被包围地区 encircled area
被保护人员 protected personnel
被保险人 insurant
被保险人的利益 the interest of the insured
被剥夺公民权者 outlaw
被剥夺选举权 be incapacitated from voting
被剥夺政治权利 be deprived of political rights
被捕者 captive
被撤销民事行为 rescinded civil acts
被传唤人 person summoned
被传作证 be summoned as witness
被抵押船舶 the mortgaged ship
被冻结国外存款 blocked foreign deposits

被法院宣告为破产的当事人 party adjudged bankrupt

被封锁港口 blockaded port

被告 defendant

被告辩诉状 statement of defendant

被告供述 testimony of the accused

被告抗辩 plea in bar

被告律师 counsel for the defendant

被告权利 right of the accused

被告人的羁押期限 the period for holding a defendant
in custody

被告人居住地 the place of the defendant's residence

被告证人 evidence for the defendant

被害人 victim

被害人陈述 statement of victim

被豁免的 immune

被继承的 heritable

被继承不动产 estate of inheritance

被继承人死亡 death of the decedent

被继承人住所地 place of domicile of decedent

被继承人住所地法律 law of the place domicile of
decedent

被假释 be on parole

被兼并国 annexed state

被兼并土地 annexed territory

被监护儿童 child in ward

被监护人 person under guardianship

- 被监禁 in custody
被监视的人 marked man
被接管公司 predecessor company
被禁用的武器 prohibited weapon
被禁止的 forbidden
被禁止的出版物 prohibited publication
被禁止的运输 prohibited transport
被通缉的 hot
被拘禁人 interned person
被拘禁的外国人 interned alien
被拘留人员 detained person
被拒付者 protesting party
被拒绝承兑的汇票 bill dishonored by non-acceptance
被流放国外的人 expatriated person
被留置货物 goods under lien
被虐待的儿童 ill-treated child
被判处死刑 under sentence of death
被迫的 forced
被迫接受 be compelled to receive
被迫卸货 forced discharge
被弃财产 abandoned property
被窃票据 stolen bill
被侵权人 the infringed
被请求国 requested state
被驱逐出境者 expellee
被取消资格者 disqualified person

被赦免犯罪 pardoned criminal
被收养 be adopted
被收养的未成年人 adopted minor
被授权的官员 authorized officer
被提名者 nominee
被委托代理事项 matter entrusted
被宣告失踪的人 person declared missing
被宣告死亡的人 person declared dead
被选举权 right to be elected
被遗弃妇女 abandoned woman
被遗弃子女 abandoned child
被引渡的人 extradited person
被占领国 occupied country
被征服领土 conquered territory
被指定人 assignee
被指定银行 nominated bank
被指控的罪犯 alleged offender
被转移的领土 transferred territory
被追越的船 overtaken vessel
被租船 chartered ship
本案 the present case
本地法 local law
本地居民 indigenous inhabitant
本地提单 local bill of landing /BL
本地信用证 local letter of credit
本国保护 national protection

- 本国船舶 national vessel
本国船舶扣留 civil embargo
本国的 domestic
本国法 national law
本国法人 national juristic person
本国管辖 national jurisdiction
本国国民不引渡规则 principle of non-extradition of nationals
本国国民的引渡 extradition of national
本国货币 national currency
本国人 native
本国债券 domestic bond
本国政府 home government
本届 current
本金 capital
本能行为 instinctive behavior
本年度 current year
本票 official check
本期收益 current income
本人 principal
本人对本人的交易 principal-to-principal transaction
本身缺陷 inherent vice
本身违法 illegal per se
本诉 action in chief
本体法 substance law
本土 home territory

本土居民 native population

本文解释 textual interpretation

本证 assertive evidence

逼供 extort

逼婚 force into marriage

比价 price parity

比较标准 standard of comparison

比较成本 comparative cost

比较法 comparative law

比较法学 comparative jurisprudence

比较解释 comparative interpretation

比较民法 comparative civil law

比较损害 comparative impairment

比较宪法 comparative constitution

比较刑法 comparative penal law

比较学派 Comparative School

比较优势 comparative advantage

比较资产负债表 comparative balance sheet

比例 proportion

比例分担海损条件 pro rata average condition

比例分配条款 pro rata distribution clause

比例分摊海损条款 pro rata average clause

比例汇率 flat rate

比例税率 proportional tax rate

比例损害利益分析 comparative impairment interest
analysis

比例原则 principle of proportionality

比率 ratio

笔迹 handwriting

笔迹鉴定 handwriting verification

笔迹鉴定人 hand expert

笔录供词 evidence by deposition

笔误 lapse of the pen

币值 currency value

币值波动 currency fluctuation

必备条件 essential condition

必然联系 positive connection

必然事件 necessary event

必然因果关系 positive causal relationship

必须对……实行专政 necessary to exercise dictatorship
over

必须使用契约形式的合同 contract by deed

必须使用注册商标的商品 the commodity for which
registered trademark must be used

必须追究刑事责任 must investigate criminal liability

必需代理 agency of necessity

必要的储备基金 required reserves

必要的合理措施 necessary and reasonable measures

必要的损失补偿 necessary damages

必要防卫 defense of necessity

必要共犯 necessary joint crime

必要限度 the limits of necessity